



团体： 过程与实践

Groups:
Process and Practice
(第七版)

[美] Marianne Schneider Corey 著
Gerald Corey

邓利宗敏译



高等教育出版社

团体：过程与实践

Tuanti: Guocheng yu Shijian

Groups: Process and Practice

第七版

[美] Marianne Schneider Corey 著
Gerald Corey

邓利 宗敏 译



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图字:01-2006-5107号

Groups: Process and Practice

Marianne Schneider Corey/Gerald Corey

Copyright © 2006 Brooks/Cole, a part of Cengage Learning

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved.

本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有，盗印必究。

Higher Education Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this simplified Chinese edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体版由圣智学习出版公司授权高等教育出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(但不允许在中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

ISBN: 978-7-04-028259-7

本书封面贴有 Cengage Learning 防伪标签,无标签者不得销售。

(Thomson Learning 现更名为 Cengage Learning)

图书在版编目(CIP)数据

团体:过程与实践:第7版/(美)柯瑞(Corey, M.S.),
(美)柯瑞(Corey, G.)著;邓利,宗敏译. —北京:高等教

育出版社,2010.1

(心理咨询与心理治疗系列)

书名原文:Groups: Process and Practice

ISBN 978-7-04-028259-7

I . 团… II . ①柯… ②柯… ③邓… ④宗… III . 团
体 - 咨询心理学 IV . C932 - 05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 205804 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社址	北京市西城区德外大街 4 号	咨询电话	400-810-0598
邮政编码	100120	网 址	http://www.hep.edu.cn
总机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landraco.com
印 刷	北京北苑印刷有限责任公司	畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×960 1/16	版 次	2010 年 1 月第 1 版
印 张	28.25	印 次	2010 年 1 月第 1 次印刷
字 数	530 000	定 价	49.20 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 28259-00

内 容 简 介

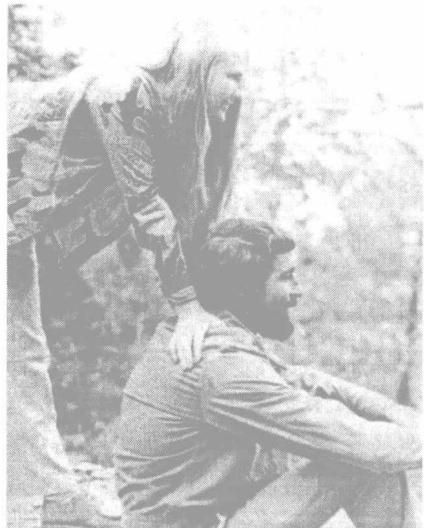
本书作者柯瑞夫妇具有丰富的团体领导工作经验,而且在心理咨询特别是团体咨询方面著述甚丰,出版了享誉世界的多本著作。《团体:过程与实践》(第七版)是他们的又一力作,本书结合团体的过程,着重探讨了其中的基本议题和关键概念,对团体设计和领导有很强的指导性。

本书共分为三个部分。开篇第一部分讨论了团体工作的基本议题、不同类型的团体、团体工作的多元文化视角、合作团体领导模式以及团体中的伦理等问题;第二部分探讨了具体的团体工作阶段,各个阶段中均用丰富的案例详细分析了有效带领团体的过程;第三部分是第二部分基本概念的实际应用,分别列举了大量团体设计方案,说明了这些基本概念在儿童、青少年、成人和老年人治疗团体中的具体应用。

全书强调团体咨询的实际操作而不是纸上谈兵,所涉及的概念也多以作者体验的形式出现,基于作者对团体工作价值的深深认可,充满智慧,读来并无半点疏远感。是一本适合心理学、社会学、心理咨询、社会工作、婚姻和家庭治疗及其他专业助人者以及相关领域的教师和学生学习、阅读的好书。

关于作者

.....



1977 年第一版



2005 年第七版

玛丽安·施纳德·柯瑞(Marianne Schneider Corey)是加利福尼亚州注册婚姻与家庭治疗师、美国国家认证咨询师。她在查普曼大学获得婚姻、家庭和儿童咨询专业的硕士学位,是团体工作专家协会的会员和该协会杰出职业生涯奖2001年度获奖者。她还拥有美国咨询协会、团体工作专家协会、心理咨询中的信仰、伦理与宗教价值观学会、西方咨询师教育与督导协会的成员资格。

玛丽安从事各种人群的团体领导工作,提供团体过程的训练和督导工作坊,带领咨询专业研究生的自我探索团体,并合作带领团体咨询师训练团体和为期一周的住宿式个人成长工作坊。她认为团体是对当事人开展工作的最有效的形式,并且这一工作形式对她个人而言最有吸引力。和丈夫杰瑞(即杰拉尔德·柯瑞)一起,玛丽安在德国、爱尔兰、比利时、墨西哥、中国和韩国主持过训练工作坊、继续教育研修班和个人成长团体,并在美国定期举办工作坊。在闲暇时,玛丽安喜欢旅行、阅读、访友和远足。

玛丽安与人合作撰写过团体工作领域的多篇论文以及下列著作：

- 《我从来不知道我可以选择》(I Never Knew I Had a Choice), 第八版 (2002, 与杰拉尔德·柯瑞合著)
- 《团体咨询技术》(Group Techniques), 第三版 (2004, 与杰拉尔德·柯瑞、帕特里克·卡兰那和杰·迈克尔·罗素合著)
- 《助人职业的事务和伦理》(Issues and Ethics in the Helping Professions), 第六版 (2003, 与杰拉尔德·柯瑞、帕特里克·卡兰那合著)
- 《成为一名助人者》(Becoming a Helper), 第四版 (2003, 与杰拉尔德·柯瑞合著)

玛丽安还录制了多部多媒体纪录片(附有学生工作手册),例如:《咨询操作伦理》(光盘)(Ethics in Action; CD - ROM) (2003, 与杰拉尔德·柯瑞、罗伯特·海因斯合著);《咨询操作伦理》(公共机构版);《团体实操:发展和挑战》(Groups in Action; Evolution and Challenges), DVD 和工作手册 (2006, 与杰拉尔德·柯瑞、罗伯特·海因斯合著)。

玛丽安和杰瑞于 1964 年结婚。他们的两个女儿海迪和辛迪已成年。玛丽安在德国长大,并一直和德国的家人保持密切的联系。

杰拉尔德·柯瑞(Gerald Corey)是加利福尼亚州立大学富尔顿分校人类服务系的名誉教授,以及罗马琳达大学咨询和家庭科学系兼职教授。他在南加州大学获得咨询专业的博士学位,是美国专业心理学委员会的咨询心理学家、注册心理学家、国家认证咨询师,美国心理学会(咨询心理学分会)、团体工作专家协会的会员和该协会杰出职业生涯奖 2001 年度获奖者。杰瑞于 1991 年在加利福尼亚州立大学富尔顿分校获得当年最杰出教授奖。他为本科生和研究生讲授有关团体咨询的课程,包括体验团体和训练团体、咨询的理论和实践以及咨询伦理等相关课程。他是美国心理咨询方面目前流行的 15 种教材的作者或合著者,另外曾发表了数目众多的论文。他的著作《心理咨询与治疗的理论及实践》(Theory and Practice of Counseling and Psychotherapy)已经被翻译成阿拉伯语、印尼语、葡萄牙语、韩语和汉语等诸多语种。《团体咨询的理论与实践》(Theory and Practice of Group Counseling)已出版有汉语、韩语、西班牙语和俄语等版本。

杰瑞和夫人玛丽安·施纳德·柯瑞经常共同主持团体咨询工作坊。在过去 25 年中,柯瑞夫妇相继为美国、加拿大、墨西哥、中国、中国香港、韩国、德国、比利时、苏格兰、英格兰和爱尔兰等国家和地区的许多大学的心理健康专业人员主持团体咨询训练工作坊。在业余时间里杰瑞爱好旅游、远足、山地自行车,他还喜欢开着 1931 年的 A 型福特轿车兜风。

以下是杰瑞·柯瑞最近的著作:

- 《我从来不知道我可以选择》(I Never Knew I Had a Choice), 第八版 (2002, 与玛丽安·施纳德·柯瑞合著)
- 《心理咨询与治疗的理论及实践》(Theory and Practice of Counseling and Psychotherapy), 第七版(附带手册)(2005)
- 《心理咨询与治疗经典案例》(Case Approach to Counseling and Psychotherapy), 第六版(2005)
- 《团体咨询的理论与实践》(Theory and Practice of Group Counseling), 第六版(附带手册)(2004)
- 《团体咨询技术》(Group Techniques), 第三版 (2004, 与玛丽安·施纳德·柯瑞、帕特里克·卡兰那和杰·迈克尔·罗素合著)
- 《助人职业中的临床督导:操作指南》(Clinical Supervision in the Helping Professions: A Practical Guide)(2003, 与罗伯特·海因斯和帕特里克·穆尔顿合著)
- 《助人职业的事务和伦理》(Issues and Ethics in the Helping Professions), 第六版 (2003, 与玛丽安·施纳德·柯瑞、帕特里克·卡兰那合著)
- 《成为一名助人者》(Becoming a Helper), 第四版 (2003, 与玛丽安·施纳德·柯瑞合著)
- 《整合性咨询的艺术》(The Art of Integrative Counseling)(2001)

杰瑞还和他的女儿辛迪·柯瑞和海迪·乔·柯瑞合著了一本定位于大学生的读物《生活与学习》(Living and Learning)(1997), 并参与写作《美国心理咨询协会伦理规则》(ACA Ethical Standards Casebook)的第五版(1996), 这两本书都由美国心理咨询协会出版。

他还录制了三部反映咨询操作各个方面的多媒体纪录片:(1)《整合性咨询》(光盘)(CD-ROM for Integrative Counseling)(2005, 与罗伯特·海因斯合著);(2)《团体实操:发展和挑战》(Groups in Action: Evolution and Challenges), DVD 和工作手册(2006, 与玛丽安·施纳德·柯瑞、罗伯特·海因斯合著);(3)《咨询操作伦理》(光盘)(Ethics in Action; CD - ROM)(2003, 与玛丽安·施纳德·柯瑞、罗伯特·海因斯合著)。

前　　言

.....

本书讨论了团体过程的基本议题和关键概念，并为团体领导者如何在各类团体工作中运用这些概念提供了指导。我们希望本书能帮助读者了解团体工作的价值，并激发读者带领团体的热情。本书主要探讨的是团体设计和领导实践。在长期的团体课程教学中我们发现，当学习者亲身积极参与课程活动时，他们对团体运作方式和促进团体的学习效果是最好的。在第一次学习团体课程之前，你最好曾经作为一名成员参加过某个团体，因为这样的亲身体验能为你提供良好的学习准备，仅是通过阅读还很难真正理解团体动力的核心问题，如自我暴露、应对成员的犹豫、阻抗、非防御地给予和接收反馈以及联结他人。如果你能够实际经历一个团体，特别是从团体参与者的视角审视本书陈述的概念，它们就会显得很生动。

第一部分我们讨论团体工作的基本议题。第一章简单介绍不同类型的团体、团体工作中理论和实践的关系，以及团体工作的多元文化视角。第二章讨论团体工作对领导者分别作为普通人和作为专业人员的要求，更新的主题是如何成为胜任多元文化的团体咨询师。在这一章我们还介绍团体领导的各种技术和合作领导模式。第三章有很大扩充，讨论了团体咨询中的伦理与法律问题、团体咨询师训练中的伦理问题、在团体咨询教学中结合体验式和讲授式方法、跨文化团体中的伦理考虑以及在团体工作中使用科技工具时涉及的伦理问题。

第二部分的各章分别探讨团体发展的各个阶段。这些主题包括设计和启动团体、在各个阶段有效地合作带领团体、成员任务和领导者职责、团体在不同时期容易出现的问题以及促进团体发展的技术和方法。此外，第二部分讨论如何将有关团体各阶段的研究文献应用于实践中的主题，这方面的内容也有所更新。在这一版中，我们阐述了文化多样性如何影响团体的过程和结果。例如，在第六章，我们重新界定阻抗概念，彻底修订有关治疗性理解和处理阻抗的部分。我们强调团体领导者从文化因素角度理解看似是问题行为的成员表现的必要性。往往只有认识到成员在团体中所表现的行为的文化背景，领导者才能真正理解他们的犹豫和谨慎。

第二部分列举了很多例子说明领导者如何干预和处理在促进各类团体时经

常遇到的问题。在这些案例中,我们提供了成员—领导者对话范例,演示的是我们自己的团体工作风格。这部分的每一章都指出了团体发展各个阶段的成员任务和领导者职责,总结了各阶段的特征。此外,在各章的结束部分我们将提供一些练习。

第三部分旨在说明怎样把第二部分探讨的基本概念应用于各类治疗团体。我们分别提供设计儿童、青少年、成人和老年人团体的指导方针,讨论在对这些人群开展团体工作时必须考虑的问题,这一部分也有更新。这一版增加的内容包括三个不同情境的团体方案:性虐待儿童团体、抑郁儿童家长团体和成功老年人团体。书中共提供20个团体方案,分别聚焦各类团体的独特需要以及如何满足这些需要。新版增加的内容包括中小学团体工作、大学生团体、艾滋病人/艾滋病毒感染者(HIV/AIDS)支持团体、女性团体、男性团体、对家庭暴力者的团体工作、对健康老年人的团体辅导、悲伤辅导以及对各种各样的当事人群体的研究发现。此外,我们讨论了在设计和促进各年龄团体中的伦理、法律、实践和专业准则。最后的参考资料和推荐读物列表也作了更新,共纳入约140个新条目。

《团体:过程与实践》可作为以下专业本科生和研究生学习团体咨询或团体领导课程的教材或参考书:心理学、社会学、心理咨询、社会工作、婚姻和家庭治疗、教育以及人类服务。它还为团体工作实践者和正接受团体领导专业训练的咨询师提供了一本实践手册。其他如社会工作者、康复治疗师、学校咨询师、教师、教牧咨询师、矫正工作者以及婚姻与家庭治疗师也会发现这本书有助于他们开展工作。

我们开发了一套学生自学材料,叫做《团体实操:发展和挑战》,包括DVD和一本工作手册,它们和《团体:过程与实践》构成一个完整的学习包。DVD由两个独立的节目组成。第一个节目是《一个团体的演化》(Evolution of a Group)(2小时),演示团体过程发展的关键特征,以及两位合作领导者如何在各个阶段(创始、过渡、工作和结束阶段)促进团体发展。第二个节目是《团体领导者面临的挑战》(Challenges Facing Group Leaders)(90分钟),演示如何治疗性地处理团体成员的各种问题行为以及如何应对团体咨询中的文化多样性。DVD和工作手册只和书配套出售,工作手册是互动式的,这要求学生成为主动的学习者。《团体实操:发展和挑战》这套资料由圣智学习出版公司出版。

针对《团体:过程与实践》的第七版,我们还编写了一本《教师资源手册》(Instructor's Resource Manual),它包括选择题、论文考察题、思考题和讨论题、额外的练习和活动、如何配合本书使用《团体实操:发展和挑战》手册和DVD、为教师备课提供的阅读建议、一项对当前团体咨询教学实践的调查、幻灯片模板和课程提纲范例。我们还描述了自己是怎样开展团体领导者训练和督导工作坊的,这些方法可以整合到许多相关的团体课程中。

致 谢

.....

与前一版相比,第七版进行了一些重要的修改,在这个过程中,审读过本版初稿的诸多朋友给予了我们很大帮助。审阅过完整手稿并为我们提出许多建设性意见的同行有:亚利桑那州立大学博士研究生珍米·布拉德沃斯;加利福尼亚州立大学富尔顿分校的帕特里克·卡兰那;拉文大学的雷蒙德·斯考特;托莱多大学的詹妮弗·斯莫诺夫;德保罗大学的乔伊·惠特曼;南卡罗莱纳州查尔斯顿市要塞镇的乔治·威廉姆斯。

新版也整合了修订之前的老版本的评论者的许多建议。他们是密西西比州克里夫兰市德尔塔州立大学的马修·巴克利、佛罗里达州立大学巴拿马校区的克莱尔·克罗汉、新奥尔良大学的特蕾莎·克里特森、南密西西比大学的马克·里奇、密苏里州林肯大学的卡罗琳·麦纳森、辛辛那提市泽维尔大学的布兰特·理查森、威斯康星大学怀特沃特校区的布兰达·拉斯特·奥布内、爱达荷州立大学的特蕾西·斯特奇菲尔德和弗吉尼亚卫斯理公会学院的玛格丽特·齐默曼。

特别感谢雪莉·考米尔(西弗吉尼亚大学)为第三部分中描述的特殊团体提供了总结和调查数据说明。第三部分中的20个不同的团体方案,分别由以下人员设计并撰写:珍米·布拉德沃斯、露比·艾尔-考里斯和兰迪·艾尔-考里斯、希拉·卡特、南茜·塞拉索、特蕾莎·克里特森、伊丽莎白·克雷科、罗丽·克雷根、苏姗·克雷恩、艾伦·弗里斯特、保罗·雅各布森、温迪·杰诺斯克、黛布拉·莱姆伯特、斯蒂芬·兰齐特、凯伦·克拉姆·罗丹斯拉杰、慕仪·李、迈克尔·纳库拉、约翰·塞伯德、吉尔·索格兰、安德丽娜·乌肯以及金妮·沃茨。非常感谢他们的无私分享。我们希望,他们富于创造性的团体方案和项目能够为本书读者在设计自己的团体时激发灵感。

特别感谢那些和我们合作推动本书出版的人们。他们包括咨询与人类服务编辑玛奇塔·弗莱明,和我们在所有项目上密切合作;助理编辑艾米·林,负责监控修订过程;项目经理凯蒂·杰曼;发行编辑西西尔·乔伊纳;本版草稿编辑凯·迈可,他的卓越眼光和创造性的编辑才能使得本书便于读者阅读。同时感谢玛德琳·克拉克为索引编写所做的工作。

玛丽安·施纳德·柯瑞

杰拉尔德·柯瑞

目 录

第一部分 概论：团体工作的基本议题

第一章 团体工作绪论	3
焦点问题	3
引言	4
实践背后的理论	4
团体过程和技术	4
我们的理论取向	5
发展团体实践的个人理论	7
团体类型概述	8
任务团体	9
心理教育团体	10
咨询团体	11
心理治疗团体	12
短期团体	13
团体工作的多元文化观点	14
记忆要点	16
团体工作绪论	16
成为一名积极的学习者	17
练习	17
多元文化意识、知识和技能调查(MAKSS)	18
使用该自我评估问卷作为前测和后测	20
第二章 团体咨询师：作为普通人和专业人员	21
焦点问题	21
引言	22
作为普通人的团体咨询师	22

新手团体领导者面临的问题	22
有效团体领导者的个人特征	24
作为专业人员的团体咨询师	28
团体领导技术概览	28
领导技术的整合观	33
成为胜任多元文化的团体咨询师	34
起点：理解你自己的文化	34
一个发展多元文化能力的框架	35
邀请团体成员进行有关文化的讨论	37
合作领导模式	38
合作领导的基础	38
合作领导模式的优势	40
合作领导模式的不足	41
将研究整合于实践	42
团体工作的研究现状	42
推动团体工作研究的障碍	43
将研究和实践相结合的挑战	44
记忆要点	45
概念和指导方针	45
练习	46
团体领导态度问卷	46
团体领导技术自我评估	48
《团体实操：发展和挑战》DVD 和工作手册使用指南	51
第三章 团体咨询的伦理规范和法律问题	53
焦点问题	53
引言	54
涉及团体成员的伦理问题	55
知情同意	55
非自愿成员	56
退出团体的自由	57
成员的心理风险	58
保密	60
团体技术的操作和误用	63
领导者价值观在团体中的作用	65
跨文化团体工作中的伦理问题	66

价值观和跨文化团体工作	66
伦理与咨询师培养及实践标准	67
与性取向有关的特殊问题	68
技术与团体工作中的伦理问题	69
领导者能力与训练议题	71
领导者能力	72
团体咨询师的职业训练标准	73
团体领导者训练和个人成长	75
团体咨询师训练中的伦理问题	76
合乎伦理规范和法律要求的实践方针	80
法律责任和渎职行为	80
团体从业者在法律上的预防措施	81
记忆要点	83
团体咨询的伦理规范和法律问题	83
练习	85
课堂活动	85

第二部分

团体过程:发展阶段

第四章 组建团体	89
焦点问题	89
引言	90
开发团体方案	90
在系统中工作	91
吸引和筛选成员	92
宣传团体和招募成员的指导方针	92
宣传和招募的实用策略	93
筛选和选择方法	95
在组建团体的实践中需要考虑的问题	98
团体构成	98
团体大小	99
会谈频率和持续时间	99
团体的长度	99
团体活动场所	100

开放式团体与封闭式团体	100
利用团体前会谈	101
澄清领导者和成员的期待	102
团体前准备的目标	102
重视成员的多样性	103
建立基本规则	103
团体前准备的相关研究	104
研究发现	104
将评估融入团体工作	106
组建团体时的合作领导者	107
记忆要点	108
成员职责	108
领导者职责	109
练习	109
团体计划	109
会谈	110
团体课堂	110
《团体实操:发展和挑战》DVD 和工作手册使用指南	111
第五章 团体的初始阶段	112
焦点问题	112
引言	113
初始阶段团体的特征	113
一些早期的关注点	113
初始阶段的成员犹豫和多元文化上的考虑	114
隐藏的议题	116
早期冲突的处理	117
聚焦自己与聚焦别人	118
聚焦此时此地与聚焦彼时彼地	118
信任与不信任	119
创造信任:领导者和成员的任务	120
示范的重要性	120
通向信任的态度和行为	121
确认和澄清目标	125
团体的一般目标	125
帮助成员界定个人目标	127

初始阶段的团体过程概念	128
团体规则	128
团体凝聚力	131
帮助成员从一次团体经历中最大化地受益	132
领导者对成员工作指南	133
避免讲授过多	138
日志写作与团体会谈相配合	139
在初始阶段使用家庭作业	140
初始阶段的领导者议题	141
责任分配	141
结构化的程度	143
开始和结束团体会谈	145
记忆要点	149
初始阶段特征	149
成员职责	149
领导者职责	150
练习	150
在初始阶段促进团体	150
《团体实操:发展和挑战》DVD 和工作手册使用指南	152
第六章 团体的过渡阶段	153
焦点问题	153
引言	154
过渡阶段的特征	155
焦虑	155
建立信任	155
防御和阻抗	156
常见的恐惧	157
控制权之争	160
冲突	160
面质	162
挑战团体领导者	164
对阻抗概念的批评	164
领导者对防御行为的反应	166
问题行为和难相处的团体成员	166
沉默和参与不足	168



垄断行为	169
讲故事	171
提问	172
给予建议	173
依赖	174
提供伪支持	174
故意行为	175
扮演高姿态	176
社交	176
理智化	177
成员变成领导者助理	177
治疗性地处理防御行为	178
处理整个团体的回避	181
处理移情和反移情	184
有效领导:研究发现	187
支持与面质	188
和成员建立治疗关系的指导方针	189
过渡阶段的合作领导者	190
记忆要点	191
过渡阶段的特征	191
成员职责	191
领导者职责	191
练习	192
自评量表	192
值得探索的问题	193
《团体实操:发展和挑战》DVD 和工作手册使用指南	194
第七章 团体的工作阶段	197
焦点问题	197
引言	198
工作阶段的过程	199
对一名成员的恐惧的干预措施	200
初始阶段的干预措施	201
过渡阶段的干预措施	201
工作阶段的干预措施	202
工作阶段的任务	203



团体规范和可能出现的行为	203
工作团体和非工作团体的对比	204
工作阶段信任的深化	206
工作阶段必要的选择	207
工作阶段的家庭作业	209
团体中的治疗性因素	209
自我暴露和团体成员	210
自我暴露和团体领导者	212
面质	213
反馈	214
凝聚力和共性	216
希望	217
冒险和信任别人的意愿	217
关爱和接纳	218
力量	218
宣泄	219
认知成分	220
对改变的承诺	221
实践的自由	221
幽默	222
工作阶段的研究启示	222
对凝聚力的研究	223
对自我暴露的研究	224
对反馈的研究	226
工作阶段的合作领导者	228
记忆要点	229
工作阶段的特征	229
成员职责	230
领导者职责	230
练习	230
对工作阶段的评估	230
《团体实操:发展和挑战》DVD 和工作手册使用指南	231
第八章 团体的结束阶段	233
焦点问题	233
引言	234